

Negresco 6 décembre 2017 :

L'indépendance de la Finlande vue de Nice en 1917

Nous sommes en décembre 1917, il y a 100 ans.

Les combats de la guerre depuis août 1914 ont déjà fait des millions de morts.

Elämme vuotta 1917, tapahtumia 100 vuotta sitten.

Miljoonia ihmisiä on jo kuollut elokuussa 1914 alkaneessa sodassa .

Ici à Nice ont été comptés en 1911, 142000 habitants (340000 aujourd'hui). Ils sont loin du front, puisque les italiens sont entrés dans la guerre avec les français depuis le 23 mai 1915.

Nizza, jonka asukasluku vuonna 1911 on 142 000 (tänä päivänä tuoluku on 340 000), on kaukana sotarintamalta italialaisten liittyttyä ranskalaisiin 23 toukokuuta 1915.

Mais la population a été durement touchée. La ville s'associe à son régiment d'infanterie le 141^{eme}, et à son corps d'Armée, le XV^{ème} corps, décimés par les mitrailleuses en août 1914. Certains ont voulu en faire des lâches, des gens du sud de la France, opposés au Nord plus sérieux ! Une manœuvre pour masquer les responsabilités des généraux ou des politiques qui n'ont pas épargné les vies humaines.

Mutta täälläkin väestö on kokenut oman osansa sodan järkytyksistä. Sotarintamalla suurin osa 141 : nnen jalkaväkirykmentin ja 15 : nnen armeijakunnan miehistä on menehtynyt kivääritulitukseen. Myöhemmin näistä samoista « etelän » miehistä on haluttu tehdä pelkureita vakamielisen « pohjoisen » vastakohdaksi. Totuus on se, että haluttiin näin manipuloimalla peittää niiden kenraalien ja poliitikkojen vastuu, jotka eivät tässä sodassa ihmishenkiä säästelleet.

La ville accueille de nombreux réfugiés, entre 4000 et 5000 à la fin de 1917 : français des départements en guerre (Vosges, Meurthe et Moselle...) mais aussi Serbes, Russes, Hollandais ...

C'est un écho à notre époque : ces réfugiés inspirent la crainte : on redoute qu'ils ne commettent des méfaits.

Autre écho à nos jours, depuis mars il manque du beurre ...

Vuoden 1917 lopulla, Nizza otti avosylin vastaan sodan jalkoihin jääneet lukemattomat, noin 4000 – 5000 pakolaista : Ranskan departementeista paenneita (Vosgeesit, Meurthe, Mosel..) mutta myös serbejä, venäläisiä, hollantilaisia ...

Viittaus omaan aikaamme : nämä pakolaiset herättivät pelkoa paikallisissa, pelättiin rikollisuuden kasvavan.

Toinen viittaus tähän päivään, maaliskuusta lähtien on pulaa voista ...

Sur le front que les journaux appellent le front Franco-Anglais c'est une guerre de position. Après les boucheries de Verdun puis de la Somme en 1916, 1917 est une année de crise. Le moral est au plus bas.

Début 1917, le général Nivelle a lancé l'attaque du chemin des dames qui a fait 270000 morts et blessés français. Cet échec conduit à des mutineries dans l'armée française. Ces mutineries sont certainement aussi inspirées en partie de la révolution Russe qui depuis février 1917 a renversé le Tsar Nicolas II. D'ailleurs 2 brigades de soldats Russes en France se mutinent contre leurs officiers. Les Bolchéviques financés par l'Allemagne sont partout à l'œuvre.

Rintamalla, jota lehdistö kutsui ranskalais-englantilaiseksi rintamaksi, on asemasota. Verdunin ja Sommen teurastusten jälkeen 1916, on ajautettu kriisitilanteeseen. Taistelumieli on alamaissa.

Huhtikuussa 1917 kenraali Nivellen tekemä Chemin de Damesin suurhyökkäys sodan nopeaksi lopettamiseksi epäonnistuu ja tuloksena on 270 000 ranskalaisen menehtyminen ja haavoittuminen. Surkea epäonnistuminen johtaa kapinointiin. Tämän kapionnin arvioidaan osaltaan vaikuttaneen Venäjän vallankumoukseen, joka helmikuussa 1917 kaatoi Tsaari Nikolain II : sen. Ranskassa kaksi venäläisprikaatia kapinoi upseereitaan vastaan. Saksalaisten rahoittamat bolsevikit toimivat kaikkialla.

Mon grand-père, Jean-Baptiste Gauthier est un paysan des Alpes né en 1894, il a 23 ans.

Il fait partie du Premier Régiment de Zouave, régiment formé en Algérie en 1852. Il a porté ce beau costume chamarré que vous voyez ici.

Iso-isäni, Jean-Baptiste Gauthier, Alpeilla vuonna 1894 syntynyt talonpoika, on tällöin 23-vuotias. Hänet pestataan » Zouavien » Ensimmäiseen Rykmenttiin », rykmenttiin, joka on muodostettu vuonna

1852 Algeriassa. Hän kantoi aikoinaan tämännäköistä värikästä asepuke .



Quand il monte au front il me racontera qu'il passe devant les mutins prisonniers qui crient « n'y allez pas, n'y allez pas, ils vont nous fusiller... »

Hän kertoi minulle myöhemmin vangittujen kapinoitsijoiden huutaneen rintamalle lähtijöille »älkää menkö, älkää menkö, meidät ammutaan ... »

Après ces évènements de mai et juin 1917, le général en chef Pétain va attendre les chars américains et sera plus économe des hommes.

Les quelques opérations lancées, sont appuyées par l'emploi de l'artillerie à outrance. C'est ce qui se passe lors de la seconde bataille de Verdun lancée le 20 août 1917. Mon grand-père fait partie de l'attaque du Fort du mort-Homme. Il est blessé à la jambe gauche le 20 août. Il avait déjà été blessé au bras à Souchez dans la bataille de l'Artois le 16 juin 1915.

Il ne retournera pas au front.

Touko- ja kesäkuun 1917 tapahtumien jälkeen, ylikenraali Pétain jää odottamaan amerikkalaisia panssarivaunuja ja säästää joukkojaan.

Ne muutamat hyökkäykset, joihin Pétain ryhtyy, perustuvat ylenmääräisen tykistötuleen. Näin tapahtuu Verdunin toisessa taistelussa 20 elokuuta 1917. Iso-isäni on mukana Fort du Mort- Homme

hyökkäyksessä. 20.8. hänen vasen jalkansa haavoittuu. Hän oli jo haavoittunut käsivarteen Artoisin taistelussa 16 kesäkuuta 1915.

Hänen osaltaan sota on ohi.

Il y a aussi de nombreux prisonniers en Allemagne : plusieurs centaines de milliers.

Mon grand-père Adrien Roux, autre paysan des Alpes , est prisonnier depuis le 9 octobre 1915. Il est à Ingolstadt en Bavière. Comme il est paysan il mange à sa faim et n'est pas mal traité.

Un autre prisonnier plus connu est passé au fort de Ingolstadt, avec d'autres officiers. C'est le capitaine de Gaulle qui a été fait prisonnier le 2 mars 1916 à Verdun. Le 15 octobre 1917, il s'échappe avec quatre compagnons mais sa cavale ne dure que dix jours avant qu'il ne soit repris et condamné à entreprendre jusqu'à l'armistice trois tentatives d'évasions ultérieures, toutes vouées à l'échec !

Saksassa on myös useita satoja tuhansia vankeja.

Iso-isäni Adrien Roux, myös Alppien talonpoikia, on saksalaisten vankina 9.lokakuuta 1915 saakka, Bavierin Ingolstadtissa. Talonpoikana hän syö nälkäänsä, häntä kohdellaan hyvin.

Toinen, iso-isääni tunnetumpi henkilö on hänkin oleskellut Ingolstadtin linnoituksessa muiden upseerien ohessa. Kyseessä on kapteeni de Gaulle, joka vangittiin maaliskuun toisena päivänä 1916 Verdunissa. Lokakuun viidentenätoista päivänä 1917, hän tekee pakenemisyrityksen neljän vankitoverinsa kanssa mutta pakomatka kestää vain kymmenisen päivää. Ennen rauhansopimusta hän ehtii tehdä vielä kolme epäonnistunutta pakoyritystä.

Ici au Negresco , cet Hôtel a été transformé en Hôpital. L'hôtel a été inauguré le 4 janvier 1913, mais il a été réquisitionné en septembre 1914. C'était l'Hôpital N°15 avec 60 salariés dirigés par un médecin chef.

La réquisition a été terminée en septembre 1915, et il a rouvert ses portes pour la saison 1916-1917 mais c'est un échec. Le temps n'est plus au tourisme de luxe. En 1918 Henry Negresco sera ruiné et il mourra peu après.

Negrescosta : tämä hotelli on muutettu sairaalaksi. Hotellina Negresco on avattu neljäs tammikuuta 1913 mutta jo syyskuussa 1914 määrätty

pakko-ottoon. Sairaala N°15, joksi Negresco kutsutaan, johtaa ylläkäri ja hänen alaisenaan 60 palkattua henkilöä.

Pakko-otto päättyy syyskuussa 1915. Yritys avata hotelli sesonkina 1916-1917 epäonnistuu. Aika ei ole sopiva luksusturismille. Vuonna 1918, Henry Negresco on vararikossa ja menehtyy pian sen jälkeen.

Du 20 novembre au 7 décembre 1917 c'est la bataille de Cambrai. Lors de cette offensive, les Britanniques ont utilisé pour la première fois en masse des chars d'assaut, les Mark IV. Cette offensive, initialement une réussite, fut cependant largement entamée par la contre-offensive allemande.

20.marraskuuta – 7. joulukuuta 1917 Cambrain taistelu. Tämän hyökkäystaistelun myötä brittiläiset käyttävät ensimmäistä kertaa massiivisesti Mark IV – nimisiä panssarivaunuja. Hyvän alkumenestyksen jälkeen, saksalaisten onnistuu työntämään britit takaisin lähtöasemiin.

C'est dans ce contexte trouble que nous recevons les nouvelles de l'Eclaireur Niçois, journal quotidien de 2 ou 4 pages . Les nouvelles arrivent par télégraphe avec des délais de 2 à 3 jours.

On est frappé par le contraste de nouvelles terrifiantes qui côtoient des nouvelles ou des événements plus heureux. On pense aussi que les mutineries sont le résultat des retours à Paris des soldats en permission qui découvriraient les planqués et la vie qui continuait à l'arrière.

Tässä sekavassa ilmapiirissä, L'Eclaireur Niçois, 2- 4-sivuinen päivälehti, uutisoi. Uutiset saapuvat lennättimellä 2 – 3 päivää myöhässä.

Lukijaa hätkähdyttää lukea järkyttäviä sotauutisia paikallisten onnellisten pikkutapahtumien ohella. Ajatellaan myös ettäarmeijassa ilmennyt kapinointi johtuu Pariisissa lomalla olleiden sotilaitten todetessa miten rintaman takana jemmassa olevat elävät.

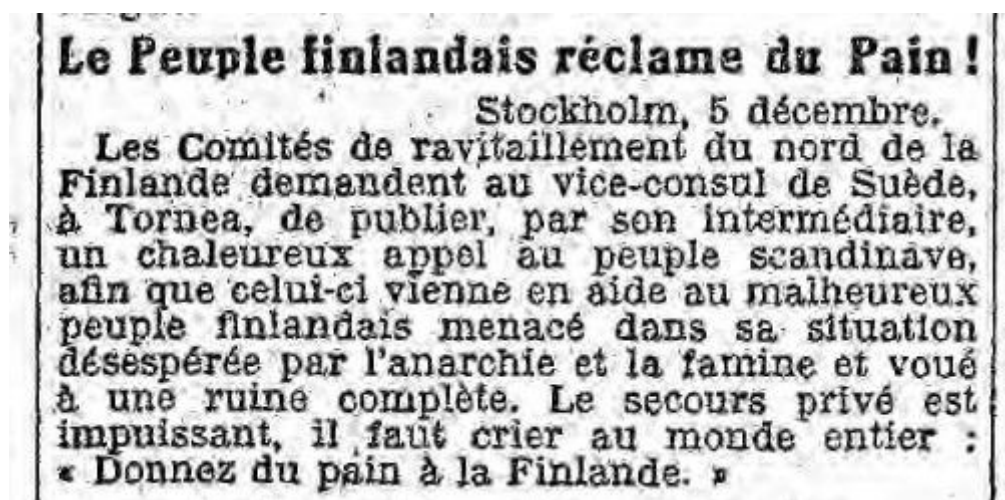
Eclaireur Niçois : vendredi 7 décembre :Le peuple Finlandais réclame du pain !

Stockholm le 5 décembre, Les comités de ravitaillement du Nord de la Finlande demandent au vice-consul de Suède du publier un chaleureux appel au peuple scandinave, afin que ceux-ci viennent en aide au malheureux peuple finlandais menacé dans sa situation désespérée par

l'anarchie et la famine...Il faut crier au monde entier : « Donnez du pain à la Finlande ! »

Eclaireur Niçois : perjantaina 7. Joulukuuta : Suomen kansa vaatii leipää !

Tukholma 5. syyskuuta. Pohjois-Suomen muonituskomiteat pyytävät Ruotsin vara-konsulia julkaisemaan lämpimän avunantopyynnön skandinaaviselle kansalle jotta nämä auttaisivat onnetonta Suomen kansaa anarkian ja nälän aiheuttamassa epätoivoisessa tilanteessa ... Huutakaa koko maailmalle : « Antakaa leipää suomalaisille ! »



Eclaireur Niçois : Dimanche 9 décembre :L'indépendance de la Finlande

Helsingfors, 8 décembre :Le sénateur Swif Hufvud a soumis hier à la Diète de Finlande, la proposition de déclaration d'indépendance de la République de Finlande. Le sénateur a exprimé le vif espoir... que la mesure sera ratifiée ... par l'assemblée constituante de Russie mais aussi le reste du monde.

La Diète a voté par 102 voix pour et 88 contre..

Eclaireur Niçois : Sunnuntai 9. Joulukuuta : Suomen Itsenäisyys

Helsinki 8. Joulukuuta. Senaattori Swif Hufwud on tehnyt eilen Suomen valtiopäiville esityksen Suomen Tasavallan itsenäisyyden julistamisesta. Senaattori on samalla esittänyt suuren toiveensa ... siitä, että sekä Venäjän perustuslakia säätävä kansalliskokous että muu maailma hyväksyy hänen julistuksensa.

Valtiopäivät äänestävät 102 ääntä puolesta, 88 ääntä vastaan.



Eclaireur Niçois (Gros titre) : Mercredi 11 décembre : La Finlande a proclamé son indépendance pour échapper à l'anarchie russe et à la famine.

Le Président du Sénat Finlandais vient de transmettre au Gouvernement Français ... une déclaration dont voici le résumé :

La diète Finlandaise ... a décidé d'assumer le pouvoir souverain ... et désigne un sénat exécutif.

Le président du Sénat ... déclare que le peuple finlandais a le droit et le devoir de prendre en main ses destinées et de solliciter des puissances étrangères la reconnaissance de son indépendance....

Se fondant sur les généreuses déclarations du gouvernement français sur le droit des peuples à la souveraineté nationale, le sénat finlandais demande respectueusement au gouvernement de la république française qu'il veuille bien reconnaître la république finlandaise et autoriser l'envoi à Paris d'une délégation.

Eclaireur Niçois (Pääartikkelissaan) : Keskiviikkona 11. Joulukuuta : Suomi julistanut itsenäisyytensä välttyäkseen Venäjän anarkialta ja nälänhädältä.

Suomen Senaatin Puheenjohtaja on välittänyt Ranskan Hallitukselle seuraavan sisältöisen kommunikation : Suomen Valtiopäivät ... ovat päättäneet ottaa haltuunsa ylimmän vallan .. ja nimittää toimeenpanovaltaisen senaatin.

Senaatin puheenjohtaja ... julistaa että Suomen kansalla on oikeus ja velvollisuus määrätä omasta kohtalostaan ja pyytää ulkomaisten valtioiden tunnustamista itsenäisyydelleen....

Perustaen pyyntönsä Ranskan hallituksen anteliaille julistuksille kansojen itsemääräämisoikeudesta, Suomen senaatti pyytää mitä kunnioittavimmin Ranskan valtiolta Suomen valtion tunnustamista sekä lupaa valtuuskunnan lähettämiseksi Pariisiin.

LA CRISE RUSSE

La Finlande a proclamé son indépendance pour échapper à l'anarchie russe et à la famine

**- La République finlandaise demande -
sa reconnaissance aux nations alliées**

Helsingfors, 10 décembre.

Le Président du Sénat finlandais vient de transmettre au Gouvernement français, ainsi qu'aux autres Gouvernements alliés, une déclaration dont voici le résumé :

La Diète finlandaise, se fondant sur l'article 38 de la loi fondamentale de 1772, a décidé d'assumer le pouvoir souverain et, en conformité, désigne un Sénat exécutif.

En vertu de cette décision, le chef du Gouvernement finlandais vient de soumettre à la Diète un projet de loi constitutionnel instituant la Finlande en république indépendante.

Se référant aux principes proclamés par les puissances du droit de tous les peuples de disposer d'eux-mêmes, le Président du Sénat déclare solennellement, au nom du Gouvernement finlandais, que le peuple de Finlande a le droit et le devoir de prendre en mains ses destinées et de solliciter des puissances étrangères la reconnaissance de son indépendance.

La Russie n'a plus de Gouvernement, ses représentants ayant cessé d'exercer leurs fonctions ; en Finlande, aucune autorité russe légale n'y subsiste plus. Les troupes stationnées dans le pays y sèment la terreur et poussent au crime les éléments révolutionnaires de la population. L'anarchie russe oblige le peuple finlandais à se dégager dès maintenant de toute dépendance envers la Russie. Enfin, une famine imminente menace la Finlande.

Dans ces conditions, le Gouvernement finlandais ne pouvant plus en appeler aux puissances alliées par l'entremise du ministre des Affaires étrangères russes, puisque le Conseil des commissaires du peuple n'a pas été reconnu, le seul moyen de sauver la Finlande de la famine et de l'anarchie est de la déclarer Etat souverain ; ensuite elle pourra prendre contact avec les autres Etats et sortir de son isolement.

Se fondant sur les généreuses déclarations du Gouvernement français, sur le droit des petits peuples à la souveraineté nationale, le Sénat finlandais demande respectueusement au Gouvernement de la République Française qu'il veuille bien reconnaître la République finlandaise et autoriser l'envoi, à Paris, d'une délegation.

LE VOTE DE LA DIÈTE
(Retardée en transmission)

Stockholm, 7 décembre.

Une dépêche d'Helsingfors annonce que la Diète a voté, par 102 voix contre 88, le projet déclarant la Finlande République indépendante.

L'attitude de l'Entente à l'égard de la Russie

Précisions de sir G. Buchanan

Petrograd, 9 décembre.

Sir George Buchanan, ambassadeur de Grande-Bretagne, recevant les représentants de la Presse russe, se félicita d'avoir l'occasion d'en appeler au peuple russe contre ceux qui, solennement, annoncent la politique du Gouvernement britannique ; il les assura de la sympathie britannique pour le peuple russe qui est épuisé par les lourds sacrifices de la guerre et la désorganisation générale qui est la conséquence inévitable d'un grand soulèvement politique comme la Révolution.

« Nous ne lui garderons pas rancune, dit l'ambassadeur ; il n'y a pas un mot de vrai dans le bruit selon lequel nous aurions l'intention d'prendre des mesures répressives au cas où le peuple ferait une paix séparée. Le fait que le Conseil des commissaires du peuple a ouvert des négociations avec les ennemis, sans une consultation préalable avec les alliés, est une violation du traité conclu le 5 septembre 1914, dont nous avons le droit de nous plaindre. Nous ne pouvons pas en un seul instant admettre la validité de la Déclaration du Conseil selon laquelle le traité conclu avec le Gouvernement autocratique ne peut pas être la démocratie qui a remplacé ce Gouvernement autocratique, vu que pareil principe, s'il était adopté, ébranlerait la stabilité de tous accords internationaux.

« Mais si nous répudions cette nouvelle doctrine, nous ne désirons pas forcer une Alliée qui ne sent pas disposée à le faire de continuer à prendre sa part dans l'effort commun, en faisant appel aux droits qui nous sont assurés par les traités.

LA VRAIE PAIX DEMOCRATIQUE

« Il y a d'autres principes plus élevés auxquels nous faisons appel, principes qui sont pleinement reconnus par le Conseil des commissaires du peuple : ce sont ceux d'une paix démocratique, paix qui s'accorde avec les vœux des petites nationalités faibles et qui répudie l'idée d'arracher un rayon aux ennemis vaincus, sous le nom d'indemnités de guerre ou d'incorporer dans les grandes Empires des territoires et des populations à qui cette mesure répugne. Voilà, dans ses grands lignes, la paix que mon Gouvernement, avec la démocratie russe, désirent voir assurer au Monde.

« Le Conseil des commissaires du peuple se trompe cependant lorsqu'il pense qu'il peut obtenir cette paix en demandant un armistice immédiat qui doit être suivi par un accord. C'est atteler le charriot avant les bœufs. Les Alliés, au contraire, désirent arriver d'abord à un accord général en harmonie avec leurs buts de guerre connus,

13 décembre 1917 : le conseil municipal accepte le leg d'André Massena qui paye ainsi ses droits de succession avec le vœu de transformer cette villa voisine d'ici en Musée.

13. joulukuuta 1917 : kunnanvaltuusto hyväksyy André Massena lahjoituksen kaupungille, joka tällä eleellä suorittaa perintöveronsa. André Massena esittää samalla toiveensa siitä että hänen villastaan tehtäisiin museo.

Eclaireur niçois : Vendredi 14 décembre 1917 : La force électrique et les ascenseurs

Une nouvelle locale : En raison de la sécheresse qui ne donne plus aux usines la force dont elles ont besoin, un arrêté a interdit d'utiliser les ascenseurs le soir. Des dérogations peuvent être adressées au préfet appuyées par un certificat médical.

On notera qu'à cette date à Helsinki l'atelier KONE travaille à fond pour l'armée . Le premier ascenseur sera produit en 1918 avec 4 autres . La production atteindra 100 ascenseurs en 1921.

Eclaireur Niçois : Perjantai 14. Joulukuuta 1917 : Sähkövoima ja hissit

Paikallisuutinen : Johtuen kuivuudesta tehtaamme eivät enää pysty tuottamaan tarvitsemaansa energiaa, hissien käyttö iltaisin on määräyksestä kielletty. Erivapauspyyntö pitää esittää lääkärintodistuksineen prefektille.

Huomioitakoon että samanaikaisesti Helsingissä KONEen ateljee tekee täysillä työtä armeijan hyväksi. Ensimmäinen hissi valmistuu vuonna 1918, ja pian sen jälkeen neljä muuta hissiä. Vuonna 1921 valmistuu kaikkiaan 100 hissiä.



Eclaireur Niçois : samedi 15 décembre :Vers l'émiettement de la Russie.

Zurich, 14 décembre : on télégraphie de Stockholm que la Finlande a l'intention de proclamer sa neutralité dans la guerre européenne.

Eclaireur Niçois : lauantai 15. Joulukuuta : Venäjän hajoaminen.

Zurich, 14. Joulukuuta : tieto Tukholman lennättimen kautta Suomen aikomuksesta julistaa puolueettomuutensa eurooppalaisessa sodassa.



Eclaireur Niçois : Lundi 17 décembre :Elections dans l'armée Russe

En Finlande les élections dans l'armée ont donné 208000 voix aux Bolcheviks, 122000 aux socialistes révolutionnaires, 3000 aux ukrainiens, 6000 aux cadets, 2500 aux mencheviks internationalistes et 1700 aux mencheviks patriotes.

Eclaireur Niçois : Maanantai 17 joulukuuta : Venäjän armeijan sisäiset vaalit

Suomessa pidetyissä armeijan vaaleissa menee 208 000 ääntä bolsevikeille, 122 000 vallankumoussosialisteille, 3000 ukranaiksille, 6000 kadeteille, 2500 kansaivälisille mensevikeille ja 1700 patriootisille mensevikeille.



Eclaireur Niçois : Mardi 18 décembre : l'évacuation de la Finlande par les troupes russes.

... leur transfert impliquerait le consentement à la demande d'évacuation de la Finlande formulée par l'état major allemand.

Nota : à ce moment Lénine est en train de négocier une paix séparée avec les allemands

Eclaireur Niçois / Tiistai 18 joulukuuta : venäläiset joukot jättävät Suomen

... joukkojen vetäytyminen vastaisi Saksan Pääesikunnan vaatimuksia.

Huom. Samanaikaisesti Lenin neuvottelee erillisestä rauhansopimuksesta saksalaisten kanssa



20 décembre : Matisse arrive à Nice, il s'installe pas loin d'ici à l'Hôtel Beau Rivage. Il est séduit par la lumière.

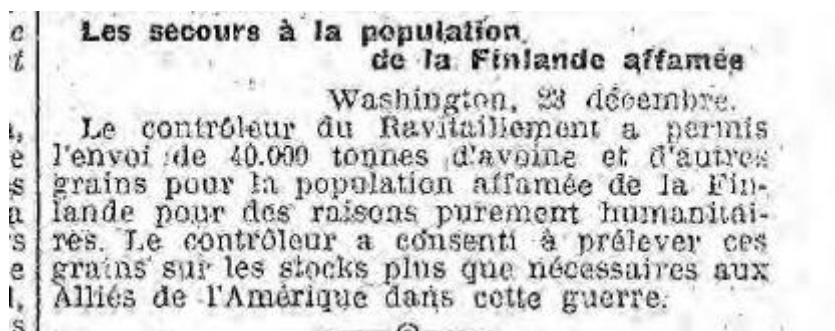
20. joulukuuta : Matisse Nizzassa, hän asettuu, ei kovinkaan kaukana täältä, Hôtel Beau Rivageen : Välimeren valo hurmaa hänet.

Eclaireur Niçois : Lundi 24 décembre :le ravitaillement d'Amérique

Washington, 23 décembre, le contrôleur du ravitaillement, a permis l'envoi de 40 000 tonnes d'avoine et d'autres grains pour la population affamée de la Finlande. Pour des raisons humanitaires, le contrôleur a consenti à prélever ces grains sur les stocks plus que nécessaires aux alliés de l'Amérique dans cette guerre.

Eclaireur Niçois : Maanantai 24. Joulukuuta Amerikan muonitus

Washington, 23.joulukuuta, muonitusjohtaja on päättänyt lähettää 40 000 tonnia kauraa ja muuta viljaa Suomen nälkiintyneelle kansalle. Humanitäärisistä syistä, muonitusjohtaja on suostunut lähettämään nämä muonavarat varastoista jotka olisivat ehdottoman tärkeitä Amerikan liittolaisille tässä sodassa.



Eclaireur Niçois : Dimanche 30 décembre :l'indépendance de la Finlande , des délégués demandent aux états de la reconnaitre

Stockholm, 29 décembre, la délégation finnoise partira de Stockholm pour Copenhague, une autre est à Berlin, une 3^{ème} en route pour Londres , le havre et paris, une 4^{ème} pour Washington.

Eclaireur Niçois : sunnuntaina 30 joulukuuta : Suomen Itsenäisyys, valtuutetut pyytävät muilta valtioita virallisen tunnustuksen Suomen Itsenäisyydelle

Tukholma, 29 joulukuuta, suomalainen valtuusto lähtee Tukholmasta Kööpenhaminaan, toinen valtuusto Berliiniin, kolmas on matkalla Lontooseen, Le Havreen ja Pariisiin, neljäs Washingtoniin.





Eclaireur Niçois : Jeudi 3 janvier : l'indépendance de la Finlande , reconnue par les maximalistes

Nota : les maximalistes est un nom employé à la belle époque pour « anarchistes » ou « marxistes révolutionnaires »

Eclaireur Niçois : Torstai 3 tammikuuta : Maximalistien tunnustus Suomen Itsenäisyydelle

Huom. Maximalisti- nimeä käytettiin « belle époque »-aikana « anarkisteista » tai vaihtoehtoisesti « vallankumouksellisista marxilaisista ».



La suite est votre histoire ...[Jatko onkin sitten teidän omaa historiaanne](#)

..

Le 4 janvier 1918 la France reconnaissait la Finlande

Le 6 janvier c'est le Kaiser allemand qui a reconnu votre République

4. tammikuuta 1918 Ranska tunnustaa Suomen Itsenäisyyden.

6. tammikuuta Saksan « Kaiser » tunnustaa Suomen Tasavallan.



La France rompra ses relations diplomatiques avec la Finlande en 1918 à cause du choix de votre pays de se doter d'un roi allemand en octobre 1918. Mais à la suite de l'effondrement de l'Allemagne en novembre 1918, la Finlande changera de cap sous la houlette de Gustav Mannerheim et rétablira ses relations avec notre pays. (source expo PROFINLANDIA)

Merci de votre attention, Bonne fête, et longue vie à la République de Finlande !

Ranska katkaisee diplomaattisuhteensa Suomeen vuonna 1918 kun Suomi päättää valita saksalaisen kuninkaan maansa johtoon saman vuoden lokakuussa. Saksan hävittyä sodan marraskuussa 1918, Suomi muuttaa kurssia Gustav Mannerheimin johdolla ja solmii uudelleen diplomaattisuhteensa maamme kanssa. (Lähteenä PROFINLANDIA näyttely)

Kiitän huomiostanne. Hyvää itsenäisyyspäivää ja eläköön Suomi !

Gérald Roux